

大公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號九三一第卷七十第紙聞新) Saturday January 10 1976 (Vol. 37 No. 19 Page 1)

報費價目表	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五



今時陰時晴 明陰有驟雨
高溫度八度 低溫度三度

（北京路透電）中國觀察家相信周恩來總理之遺體，仍存留在人民醫院裏。

中國宣佈全國為周恩來總理逝世六天，根據中國習俗，一切喪葬禮儀，拒絕外賓出席，只由黨內人士參加。

外交部相信為總理舉行哀悼會，將於星期一在紫禁城內舉行，首都各地均下半旗誌哀。街上汽車絡繹不絕，多為趕往醫院 瞻仰

中國誌哀六日並將舉行 周恩來追悼紀念會

（北京路透電）中國觀察家相信周恩來總理之遺體，仍存留在人民醫院裏。

中國宣佈全國為周恩來總理逝世六天，根據中國習俗，一切喪葬禮儀，拒絕外賓出席，只由黨內人士參加。

外交部相信為總理舉行哀悼會，將於星期一在紫禁城內舉行，首都各地均下半旗誌哀。街上汽車絡繹不絕，多為趕往醫院 瞻仰

非盟今日開高峰會

（阿的斯阿貝巴路透電）加新社會主義黨領袖今日於此間埃塞俄比亞首都開高峰會，企圖結束安哥拉的流血內戰。

美國宣判首宗死刑

（加利福尼亞州路透電）二十六歲之殺人兇手加里西亞，被控先後殺死兩人，法官判其電椅死刑，於五月七日執行。

法官柏頓稱，他相信只有死刑方能阻止謀殺的不斷發生，他謂他相信死刑是殘忍的，但為保障社會之安寧不得不如此。

加里西亞被控於去年在酒店內槍殺一名執行職務之警官馬里，和於較早前槍殺另一人柏頓士加。

柏頓法官謂，自從一九六七年以來便沒有執行死刑，但被謀殺的人達十四萬之多。

津要球全躍源能國中

（華盛頓法新社電）這裏的美國煤礦局（內政部）說，中國是世界上一擁有最豐富煤礦資源的國家之一，從現在起煤礦的份額將更加重。

該煤礦局的一項深入調查報告說，上一年中國有好幾種煤礦的產量，可以分別列入世界前三名國家，這些產品是：煤斤四億五千萬噸，無煙煤二千五百萬噸，錳一萬三千噸，水銀一百噸，黃鐵礦八百五十萬噸，石棉十六萬噸。

該局的報告還說，中國可以成爲一個主要的石油生產國家，現在的煤礦特別豐富，有煙煤，無煙煤，鐵礦，錳，鎢，水銀，錫，鹽，石棉，重晶石，螢石和鎂。

中國可以成爲重要的石油和天然氣的供應者。

另一方面，中國的錳，鉛，鋅和鎳的產量則比較少。

過去幾年，中國使用了很大力量發展和開發它的煤礦資源，重點則放在工業基本需要的原料。

十年內吸煙者下降

（渥太華加新社電）聯邦衛生部週三發表統計數字顯示：過去十年，吸煙人士逐漸下降。衛生部長拉薩爾宣佈：一月十一至十七日為加拿大不吸煙週。

該部門估計，十五歲青年中有百分之五至十不吸煙，於一九六五年至一九七四年之間，不吸煙人士增加百分之二十，此輩多為廿歲之間的男士。

（渥太華加新社電）聯邦衛生部週三發表統計數字顯示：過去十年，吸煙人士逐漸下降。衛生部長拉薩爾宣佈：一月十一至十七日為加拿大不吸煙週。

第七台電視將取消

（雲訊）雲華有線電視公司計劃取消第七台西德圖電視台之服務，代之而起者，將接納加拿大電台電視廣播委員會之建議，把 KIRO 電視台加入新節目中。

惟雲華廿萬有線電視用戶將受影響，出七十五至一百元之間的裝費，方能收看新電視節目。

有線電視公司亦有把月費由目前五元提升至六元。

全世界元首慰唁中國總理逝世 加國致電中國 表示哀痛同情

（加新社電）加拿大總理皮爾遜昨日致中國人民代表大會常務委員會主席朱德一通電報，表示對中國總理周恩來逝世哀悼。

該電文內容如下：「本席代表全體加拿大人向貴政府和中國人民，對此哀痛之事，致以萬分同情。」

除極少數若干國家外，幾乎全世界所有外國元首均向中國致電慰問。

蘇聯對此一國際共黨陣營巨人之死，表示哀悼。台灣國民黨對周恩來之逝世，則以極大的敵對態度表示。中央聯合日報稱，周恩來係一個欺騙整個世界的偽君子。

捷克反應冷淡，共黨日僅僅以九行文字發佈周恩來之死訊，無不震驚。

西方各國對周恩來之死訊，無不震驚。美、英、法、西德、意大利及歐洲共市各國均發表痛惜及崇拜文字。

英首相威爾遜謂：周恩來之逝世，及國際之損失。法總統勃斯克亦謂：周恩來在中國共產黨進步及處理的環境中，擔任重要角色。埃及沙達德總統亦對周恩來深表哀悼。

周恩來之死對中國與亞洲各國之關係將不會導致改變，惟若干國家觀察家則謂：周恩來之溫和態度可能一去不返。

巴基斯坦總理布托謂：周恩來一位私人朋友，對周恩來表示崇拜。他稱，改善中巴兩國關係乃周氏之功。他強調周氏對世界事務有特殊建樹。

（本報綜合報導）中國總理周恩來才智過人，前日逝世，各國均深表痛惜。周氏於一九七一年利用兵兵外交政策，戲劇性地打開與西方國家之往來，一時傳為佳話，繼而與美國國務卿基辛格一往來，促成尼克森訪華。最近福特總統訪華，均是兩國關係外交上之突破。

周氏處事謹慎小心，其權力之增長是一步一歩達成。一九六六至六九年間，文化大革命，周氏運用其智慧極慢將局面穩定。一九七三年林彪事件之後，他的權力更見穩定。

中國接班人是誰 西方密切注視研究

（東京美電社電）有關周恩來總理之繼承人問題，正在引起西方人士注意。同時接獲另一問題，就是八十二歲的中共主席毛澤東，其馬克思主義政治哲學理想，是否已有接班人繼承。能否領導八億之中國人民？

觀察家相信繼承人問題，可能在中國中部引起若干震動。

（貝魯特美聯社電）警方今天報導：同，基爾教游擊隊自九個月前與政府交戰後，以昨夜在此間的黎巴嫩首都，所爆發的白砲火箭最劇烈，雙方死傷至重。

警方發言人說：「平均每分鐘，即有三枚火箭及白砲發射。」

他稱：最少有七十四人當堂被擊斃，一百五十二人受傷，惟此估計尚未正確。

政府電台廣播：市中心及銀行區和其他六個地區，機關槍聲不絕於耳。

（加利福尼亞州路透電）二十六歲之殺人兇手加里西亞，被控先後殺死兩人，法官判其電椅死刑，於五月七日執行。

法官柏頓稱，他相信只有死刑方能阻止謀殺的不斷發生，他謂他相信死刑是殘忍的，但為保障社會之安寧不得不如此。

加里西亞被控於去年在酒店內槍殺一名執行職務之警官馬里，和於較早前槍殺另一人柏頓士加。

柏頓法官謂，自從一九六七年以來便沒有執行死刑，但被謀殺的人達十四萬之多。

女王主持世運問題 古壁一反對黨參議員致函反對

（古壁加新社電）古壁省反對黨官方人士昨日致函英女王，說明由女王主持世運問題不合時宜。

但該信被退回。英駐古壁領事辦事處，因凡欲直接去信給女王，一定要透過女皇駐加代表之總督代為轉寄，否則變為無法投遞的信件。

該信由古壁議會參議員李加發出，在信裡直截了當地說，第廿一屆世運會，由內閣下主持開幕，並不適宜，因對古壁帶來不良的印象，但信中也說，古壁人民歡迎以英國女皇身份來滿地可，一如其他官員身份來參加開幕儀式。

史諾夫人謂：她第一次會晤周恩來逝世的消息由中國官方發表之後，記者立即走訪周生前當位外國好友史諾夫人。史諾夫人從記憶中稱：當周恩來年青時，是一位很有吸引力的人，他曾在學校裡一次戲劇表演演女人，演來維肖維妙。

史諾夫人謂：她第一次會晤周恩來

房屋去年超額完成

（渥太華加新社電）中央房屋貸款處昨日宣佈，去年全年建成房屋二十三萬單位，一九七四年建成二十二萬二千一百二十三個單位。去年政府房屋計劃目標為二十一萬單位，比原來目標，略有增加。

（渥太華加新社電）聯邦衛生部週三發表統計數字顯示：過去十年，吸煙人士逐漸下降。衛生部長拉薩爾宣佈：一月十一至十七日為加拿大不吸煙週。

該部門估計，十五歲青年中有百分之五至十不吸煙，於一九六五年至一九七四年之間，不吸煙人士增加百分之二十，此輩多為廿歲之間的男士。

居留會宜在雲召開

（雲訊）聯合國之「人類居留會議」籌備會秘書長班拿路沙昨日在卑詩大學一個會議中稱，以加拿大之富裕，和雲高華之美麗，最適宜舉行該會議。他被問及，究竟該會議由聯邦政府主持抑或由省府主持。他謂：應由聯邦和雲共同主持。

他謂：人類居住實是一大問題，包括美國和西德，他們亦被該問題困擾。又謂：雲高華有美麗的居住環境，可一新外、眼目，特別是來自印度加爾各答、孟買等地之代表。

第七台電視將取消

（雲訊）雲華有線電視公司計劃取消第七台西德圖電視台之服務，代之而起者，將接納加拿大電台電視廣播委員會之建議，把 KIRO 電視台加入新節目中。

惟雲華廿萬有線電視用戶將受影響，出七十五至一百元之間的裝費，方能收看新電視節目。

有線電視公司亦有把月費由目前五元提升至六元。

北雲一婦人被謀殺 商人懸紅萬八緝兇

（雲訊）騎警兇殺組目前認爲本週三下午在一名四子女的女士八歲親生刺殺的謀殺案，係仇殺。兇手仇殺死者是前哥倫比亞太陽報記者布魯斯楊的妻子露絲瑪利，於週三下午四時四十五分發現陳屍於其住宅後巷，地址在北雲盧斯里五百四十三號，死者身中數刀，喉部連刺刀割斷，死狀恐怖，惟無盜跡。屍體檢驗將於今天進行。

又訊：雲華商人迪安安願意出酬一萬五千元，將殺害露絲瑪利楊的兇徒歸案。電台宣佈另有人願出二千五百元，和另一位北雲商人願出五百元，均作為緝兇酬勞，即合共一萬八千元。

蘇聯外長抵日訪問

（東京美聯社電）蘇聯外長葛羅米柯昨飛抵此間，他此行是為解決蘇日兩國間問題。葛羅米柯昨日作五天官式訪問，主要問題將是集中於討論二次世界後，蘇聯佔領了日本數個小島主權問題，中國支持日本爭取領土完整。

汽車保費週一商榷

（域多利加新社電）負責汽車保險廳長麥基昨日暗示，政府極有可能把保險加價的數額平均分配。惟司法廳長嘉頓警告，雖然如此，汽車人士仍須付龐大的一九七六至一九七七年保費。嘉頓在省督保險董事局中與麥基共事。

麥基指出，有關保費，尚未有明確的決定，意見紛紜，惟於週末期間擬訂其他可行辦法，準備週一內閣會議中，再行商榷。

理助薪高任聘府政省 高還金薪長廳副比問顧

（域多利省報訊）社信黨前任黨機構研究助理員威士，將在新政府接受一薪，年薪二萬九千元。

省內閣昨宣佈，威士擔任農業兼經濟發展廳長非立士之特別顧問，年薪高出一級助理廳長之薪，即一萬一千元。

非立士告知記者，威士將從事一連串的特殊研究。

威士在未擔任政府公職前，是史蘭美士地方一家報紙的編輯人，他於一九七五年初辭去報館職務，轉入政壇工作。

到日前止，已有三位部長，聘請高薪的助理，其年薪均為一萬九千五百元。

礦務兼森林廳長華特倫，聘一名礦務工程師德喬為助理，消費廳長馬里，聘史諾加為助理，勞工廳長衛廉士聘伊索為助理。

此外內閣又委派基利為保險廳長之特別顧問，任期六個月，薪金一萬五千元。此外助理教育廳長夏城年薪為四萬六千元。

理助薪高任聘府政省 高還金薪長廳副比問顧

（域多利省報訊）社信黨前任黨機構研究助理員威士，將在新政府接受一薪，年薪二萬九千元。

省內閣昨宣佈，威士擔任農業兼經濟發展廳長非立士之特別顧問，年薪高出一級助理廳長之薪，即一萬一千元。

非立士告知記者，威士將從事一連串的特殊研究。

威士在未擔任政府公職前，是史蘭美士地方一家報紙的編輯人，他於一九七五年初辭去報館職務，轉入政壇工作。

稿特

香港富翁錢從何來?

底子與不可聞，但收得密，於是便最有道德之富翁紳士……

(香港通訊)香港地財主甚多，有錢自然有面，但有一少撮財主佬是如何發達的？揭開他的底子，却是與不可聞！不過底子收得密，誰也當他是財神爺，羨慕不已。

有一個「佬千大王」，綽號「耳東實」，驟聽之下，有人當他是攪電影娛樂事業的，因為在日本，甚至在亞洲，日本有「東實」公司，也有「新東實」公司，是此中秘奧者。亦有人以為「耳東實」係「耳」字，不過平民之誤吧了。

他就是「耳東實」與「新東實」無關，也不是攪什電影戲劇事業，也發達全由於撈偏門，而又撈得十分邪牌，因而有「老千大王」之號。

據估計，這位「老千大王」，每日收入超過五十萬元之鉅，是每日，不是每年，每年收入五十萬已經很發達，他竟每日收入幾多。聽起來似是「天方夜譚」，似是「大話西遊」，但是真確確的，因為他是「老千」。

「事實」在油蔴地開設兩間大檔，一間大寶號，分佈在寧波街，白加士街多處，另外，有一間粉檔，在士瓜灣珠江戲院附近，每天出售的粉狀物，銀碼總在五萬元以上，在寧波街某號，樓的大檔，規模不小，有牌九，骰寶，廿一點，百家樂等等。

廣州是南中國的花園

依山傍水，綠樹成蔭，富有民族特色的亭台樓閣和曲廊，山上種了青松，翠柏，綠竹，紅棉，蘭等樹木五百多種，共五十多萬株，別緻的花園栽種了桂花，玫瑰，牡丹，芍等各種花卉。

越秀公園內還有一座容納三萬多觀眾的體育場和一座游泳池，訓練池，兒童池和跳水池組成的游泳場。

瀟灑珠江河畔的廣州文化公園，是一個集列展覽，文藝體育和園林觀賞三結合的群眾活動園地。

(上)

到處有公園，水榭亭台，引人入勝，文娛活動，使人樂而忘返……

日昇豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選上品
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、
爽滑魚丸、魚片

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
電話：四三三-一三三(日)
四三三-一三三(夜)
四三三-一三三(夜)

專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機、
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B. C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照、奉送大相、
菲林沖晒 一日起貨
特價九折

彩相射印、每張25仙
護照快相、即影即有
平靚又快、歡迎惠顧

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

裕華國貨百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B. C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

每星期營業七日 十時至六時

新年大減價

九折優待
一月二日至六日

雙喜旅行社有限公司

Double Happiness Travel Ltd.
#109-444 ROBSON ST.,
電話 TEL. 688-9471 688-9472

★新開張
★大貢獻
★春節回港
★探親團

一月二十五、二十六
包機價錢 一流享受
回程日期 不受限制
機票價錢 平通雲埠
另每團有六班
特價機票來回
香港及東南亞
日期全無限制
代辦旅行手續
全雲埠最平

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶會
出爐麵包 熱辣蛋糕
生日蛋糕 結婚蛋糕
各式西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

文華花店

Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

▲來回香港加航日航收加金六九〇
元最多四期班機適用無須往美
搭機正月廿九港團旅遊酒店八百元
▲包機票團體票四九九元起歡迎郵購
▲代理省府車牌汽車保險住屋商業
樓火燭保險簽證文件申請護照

金星工藝裝飾公司

GOLDEN STAR
CRAFTS DECORATION CO.
245 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.
TEL: 681-7738, 254-2907

專營商店
住戶茶樓
內外裝修
古典裝璜
巨幅壁畫
招牌廣告
工藝飾品
常備現貨
歡迎外埠
來函訂製

外賣唐餐館自賣

家庭式專營外賣唐餐，用具齊備，有長
批，有意者請下午四時以後電話：
五五五-一五八二或面議

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
種語言

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B. C., Canada
684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

雲東水壩

3885 Rupert, Street, Van. B. C.
435-1010 晚 437-8239

蘇卓如主理
安裝修理水壩請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 雜項
上門安裝或修理一切 Plumbing 工程

沙省興旺餐館出售

本餐館在沙省天地地，歷來生意暢旺，
遠近皆知，早數年又從新建築磚樓，土
庫有餐廳，能取酒牌，年間入息成績非
常，今因股東年老退休，是以將生意連
實業出讓，如有親朋欲買此業，請親臨
面商或通函與嘉誠謝耀君接洽均好。

地址：New Paris Cafe, Unity, Sask
電話：馬尼拉街 James Mart 306-226-2701
嘉誠謝耀君 Mr. Joe Der, 12953 102 St.
Edmonton, Alta. Phone 475-1584

環球旅遊有限公司

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
種語言

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號
本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃

每年所供款項
享有高厚利息
且可減輕
納稅負擔。
詳情歡迎接洽

經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪

免費估價
實業貸款
歡迎詢問

TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▲靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定
夾 Nanaimo 街，開價五萬九千元。
▲商業樓於 Powell 街，水坭建築，保養如新，開價
七萬九千元，廉過買住宅屋。
▲八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，
年收約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▲入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50 X 130 呎
年收約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▲好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，
位域多利街夾卅七街 近交通，學校，商場，現
每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▲好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，
近學校僅開價四萬九千元。
▲向有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問
並免費估價估價房屋。

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賈路蔡根璇立正

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

幾種有關稅務的儲蓄方法

(一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種
減稅方法。每人每年最多可將薪金之五分之一撥
入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
(二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註
冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金
(三) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅
大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使
你將此種入息分多至十五年，每年的收入才當
該年的入息。
(四) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分
配給職工們，此項計劃可使商號職工每人每年最
多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收
入的入息稅。

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午九時至下午二時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

大漢小語

讀者問福利問題

有一位讀者因在省選時聽到一位候選人說「所有領取福利的人都應該去工作」，心中很不舒服，要我在本欄講講這個問題。

很多人都把福利金說成是「救濟金」，這是東方傳統上的習慣說法，大概東方國家過去沒有社會福利制度，祇有臨時的因天災人禍而發放的賑災救濟金，於是「福利」生便就順口借用賑濟二字來代替福利。

在東方來，領取福利的固不是權利，但也沒有負擔義務，與這兒的福利金不同。這兒的福利是社會的制度，人人有權享受，也有義務負擔。即使現時以領取福利金為

活的人，也是日夕在負擔義務中。比如他們購物每元付出五仙的稅，以及付出的租金，都間接轉入政府的手裏。這是說，他們一方享受權利，一方也仍負擔義務。同時，領取福利者在領取福利之前，或在環境好轉無須再領取福利之後，他們便完全負起貢獻社會福利的義務。而且，依照加國的制度，領取福利金為活的人是有條件的，即是那個人如是移民，必要來加五年後方有資格申請。請想想，來加經過五年以後，他已付出了多少義務，難道他不應享受權利嗎？

領取福利者不是一口吃一，他已預先付出了義務。這不是福利，這是人人有權利享受的福利，他無自咎於心的必要。

一般獲准領取福利的祇有三種人：(一)傷殘廢疾者；(二)老人；(三)長久失業者。第一種是人道，也是賠償。第二種是每個家庭都可能需要。第三種原是有能力工作的人，祇是一時失運，是暫時性的。而且政府對第三種人也應該自問，何以不製造多些就業機會？何以使有能力的人而沒有職業？他的長期失業，社會也有一部份責任呀！

民主國家原是有財產的，所有金錢都是來自納稅人，所以領取福利的人毋須多謝政府，多謝所有納稅人和你自己吧！

我似乎也記得有某一個省選候選人曾經說過所有領取福利的人都去做工。但他所指的是那些四十歲以下有能力的，不是指那些老弱或無力者。事實上這兒有個矛盾，現日有很多很高能力工作的人也都失業了，又如何有工作給那些領取福利的人呢？

編者

人間怪異

命偉人盧梭學說，故在報章發表文字，以盧梭之說為筆名，迨初入政途，遂改此名。盧梭加入革命之初，欲得宗教勢力掩護，故受基督授之洗禮，其人頭腦頗清新，常以啓迪民智，破除迷信為志。任南海縣令未幾，聞相公廟謠傳，謂城內外不少怨男痴女，多賴神力匡扶，得諸好事，用能香火旺盛。縣令以信仰自由，一筆置之而已。後有基督教女信徒，與縣令有隙，李親，初由澳門至廣州，投居濠畔街某號，所居與相公廟甚近，會神誕，某氏婦見紅男綠女之出廟問者，川流不息，詢之鄰人，鄰人曰：「相公廟之神，實為八撮合姻緣，故其得一般痴男怨女之信奉，年年每逢神誕，均有善男信女，來廟許願酬神，囊影衣香，為本街平添幾許熱鬧也。」某氏唯唯，心笑拜神者之愚妄，早飯後，聞有扣門聲，啓戶視之，則有持公廟緣簿請街坊簽捐者，謂該神在於信心，荷無錢，香中粉兒乃至簪珥等物，皆可捐獻，多少無拘也。某氏婦既詢知相公廟所祀之神，男子，不禁愕然失笑，謂該捐者曰：「汝等所祀之相公，殆易姓，雄者，否則何需巾扇香囊也？」



追求，追求，追求去加國了

她鼓勵他，幫助他，追求去，終於去了加拿大……

這時候的他，當然和作徒工時大不相同，收入也好得多，戀愛，結婚，組織家庭，大概沒有困難了吧！他完全有能力使他所愛的人獲得「幸福」的。然而，他還沒下決心和她在在一起，他坦白的告訴她，此刻畫的「行貨」，基礎是十分單薄的，經不起任何大的衝擊，他這道美專畢業生，和當年的廣告公司主任比較，實在差得太遠，因為人家喝過洋水，所以他必須儲一筆錢……

下面的話不用說下去了，她的心情十分矛盾，雖然，她覺得她此刻畫的「行貨」，也足以使他們過較舒適的生活了。但經不起大打擊也是事實，讓他到外國去吧，也許以後真能給她個回徹底的「幸福」吧？

他既然已有此念頭，還能作什麼爭論呢！有一天，他終於飛去，拿大了，她站在月台上的感覺，「幸福」會飛回來嗎！

廣州相公廟誌異

野東

初由澳門至廣州，投居濠畔街某號，所居與相公廟甚近，會神誕，某氏婦見紅男綠女之出廟問者，川流不息，詢之鄰人，鄰人曰：「相公廟之神，實為八撮合姻緣，故其得一般痴男怨女之信奉，年年每逢神誕，均有善男信女，來廟許願酬神，囊影衣香，為本街平添幾許熱鬧也。」某氏唯唯，心笑拜神者之愚妄，早飯後，聞有扣門聲，啓戶視之，則有持公廟緣簿請街坊簽捐者，謂該神在於信心，荷無錢，香中粉兒乃至簪珥等物，皆可捐獻，多少無拘也。某氏婦既詢知相公廟所祀之神，男子，不禁愕然失笑，謂該捐者曰：「汝等所祀之相公，殆易姓，雄者，否則何需巾扇香囊也？」

(未完)

人何以會病？ 又何以會死？

我們為甚麼會生病？為甚麼會死？這也許是人最切身的問題。六十三歲的醫學博士，出生於維多利亞，目前任滿地可大學醫學研究所主任，他的解釋最有道理。

醫學博士：「汽車的撞擊，不

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜 晚飯宵夜

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨三時
逢星期三休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯宵夜
無任歡迎

每日由上午十時至
下午五時，又由
下午五時至十時，
星期六星期日及假
期茶市提早九時半
開市。電話：
八八五、〇七式
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

廣生雜貨行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-2032

冬節酬賓
大(減)價
由十二月十八日至廿一日
(星期四至星期日)
一連四天什貨、藥材
九折優待
(白米及特貨品除外)

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張雙元 325-8981

▲觀住宅

▲二十九街東二七五號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。

▲近士威及山馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房浴室，土庫全部裝妥亦為三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲新屋，三睡房，近維多利亞及女皇公園，建築面積四萬九千元。

▲一千三百二十呎，取價七萬五千九百元。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

聖誕新年 送禮佳品

糯米糍荔枝干
各式糖菓
各種涼菓
珠江牌蔗糖
各牌糯米粉
新鮮大個柑

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
介紹新貨
杏仁豆腐
保證滿意

明和公司 MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五角

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

「參芪蛇精」
適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷
舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。
請到華安國貨公司選購！

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

新品種·新劑型·
正宗粵菜 用料有別
式新穎 與眾不同

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有： 家常風味 粵菜
雅俗共賞 粵音
朋友團聚 樂事
也正是： 知己談心的雅座

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2651-687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭一磨蒜
象山牌罐青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

薛覺先與馬師會

(文摘)

(六四)

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王，兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

對象是一位少年軍官，但她不理，一顆心全在馬師會身上，馬師會也正是胆色包天，明知薛姨是病軍長的妹子，未婚夫又是個很高地位的軍官，為了薛姨的美麗，他和薛姨便打得火熱了。

就有一天，馬師會在最壞的東南亞酒店開了個房，差人給了一封信約薛姨去幽會，馬師會這一個台是演出海味戲院，東亞酒店距離海味戲院不遠，在東亞來和薛姨幽會，真可以說是一公一私兩便，却不想這約會的信便惹出了大禍。

薛姨一接到了馬師會的信，看完便放在袋裏，依準了時間，

雲埠達權支社 第五週年紀念鳴謝

啓者本社舉行慶祝第五週年紀念典禮，各界僑團商號友好黨社昆仲惠賜祝詞電賀儀及花籃藥品等，隆情厚誼此登報以表謝悃。

雲埠達權支社同人敬謝

吳榮超，李宇權，梅拱學，王華進，李耀樞，方來，林福利，馬榮騰，馮國材，鄧達夫，張其享，雷善初，譚子輝，周慕斌，鄭今後，王權柏，袁龍有，岑崇榮，梁祐廷，鄭仍，曾零，蔣鳳南，曾龍，周永熾，鄭光益，陳秋雲夫婦，簡建業，黃榮榮，林社康，雷錦容，(以上每十五元)

雲埠洪門民治黨 一九五五年經費鳴謝

一九五五年元月起至十二月卅日止 鄧劍雲五十元，雲龍卅元，周森海卅元，鄧榮川廿五元，西方俱樂部卅元，大寧俱樂部，大有俱樂部，周超常，李慎滿，新泉，關松鉅，周明福，周瑞炳，周開祥，周國林，胡光前，周超常，鄧進輝，周超常，黃海，關松鉅，(以上每十元) Mr. D. W. Smiths

李顯榮，陳保羅，岑寶貴，黃得，得利俱樂部，羅雅，周逸經，陳錦理，林福鳴，梁煥忠，譚潤霖，龔利，馬若夢，吳孔維，李漢生，簡國安，林三合，馬炳繁，羅家英，李寶璧，梁少心，區家聲，曾玉廷，黃寶深，麥榮相，周明福，廖卓勝，胡儒，錢麗璋，鍾榮進，劉毅明，黃相，鄧炳，鄧其海，林樹森，周偉雄，魏華，梁金發，徐發超，劉鍾，林洪昌，岑寶貴，葛之章，(以上每五元) 鄧柱湘，李煥明，黃宇進，(以上每四元) 唐新濃，陳萬，李廷俊，龔利，馬若夢，何登連，劉昌，陳賢生，徐碧光，(每三元) 呂全夫婦，鄭家賀，曾零，曾前，蔣國南，黃元恩，(每二元) 五毛) 衛積昌，陳季瀛，唐新濃，梅拱學，劉添福，胡添福，唐新濃，周瑞輝，衛積昌，李顯榮，梅拱學樹生，陳存，胡添福，雷容，雷錦，黃鳳珍，羅德宏，鄧炳光，岑崇榮，梁祐廷，鄧仍，林輝，(每二元) 龔利，周瑞輝，宋深，簡建業，胡光，黎玉，(每一元) 厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈見諒

音佳車學

莊士頓駕駛學校，設有駕駛訓練速成班，包括翻譯筆試及室內25小時及8小時，在路上授課，畢業後並可向政府取獲津貼五十元。額位無多，報名從速，請與莊士頓駕駛學校王志龍君接洽。

校址：六六八二緬街
電話：325-7965
324-7025

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批廉價燈
各款收音機，新
舊電爐，雪櫃，
平價出售，並代
理名廠電器，並
理名廠電器，並
皇各牌乾洗衣機
電爐等，備有光
顧特價優待，兼
有各師修理上項
電器用具，工精
價廉。

日昌豆腐爽滑 清甜原有 荳腐味食者 皆知其味

電話六八一-二七一二

本報廣告 功效宏大
報導詳實 改革內容
僑社通訊 包羅萬有
印刷部門 承印文件
單據表冊 信紙咭片
結婚喜帖 壽辰賀柬
起貨快捷 歡迎賜顧
電子影印 即影即有

三層仔屋自賣
座落東區Fenwick街，門牌第二〇一〇號，設備一切俱全，有意者請下午五時後用英語致電二五五-六一一七接洽為盼。

專防火防盜 鈴電
平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。請來電話：四三五一-三二四六 二五四-九三六二

司公限有豐元 YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌 蠔油
五庄磅 每樽 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥
批發零售 一律歡迎

唐山商場 Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

最新運到 北京出品
輕便電鍍鋼脚人造革墊 摺椅
電鍍腳防火板 摺椅 廟雀櫃
古瓷花瓶 景泰藍花瓶 琉璃獅子
玉石盆花 黑漆景泰藍面咖啡檯
黑漆嵌玉描金雞尾酒櫃 茶几，式櫃，
歐形套庄檯等工藝品。

T.P.Y. Travel Service
25 ZENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5658
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地 檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三-五六五六
太平洋旅行社 林國良 啓

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮 靚大淡菜
特價每磅一元四毛

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月廿九日起(星期一)晚七時半
隆重獻映 全部粵語對白
元日加映日場二時半
每逢星期六加映日場二時半

廉政風暴
同場放映(全部粵語對白)
大鄉里
預售票處：大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠第一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

天才與白痴 許冠文 許冠傑 主演
鐵掌旋風腿 茅瑛·張翼·白鷹 主演

下期放映 女朋友 蕭芳芳·秦祥林·林青霞 主演

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

元旦隆重獻映
邵氏榮譽獎章洪拳詠春後
又一部獲獎拳擊片 票房打破
百五萬皇牌超級巨片
(成人電影未滿十八歲
恕不招待)

洪拳小子 傅聲 主演
威冠軍 主演
同場加映 血滴子 陳觀泰 主演

下期獻映 邵氏榮譽出品花
花世界品流複雜
社會男女老幼大
鬥法內幕香艷刺
激巨片
(成人電影未滿
十八歲者恕不招
待)

港澳傳奇 石修 主演
同場加映 聲色犬馬 許冠文 主演

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
麵食炸薯條 French Fries 美國烤薯仔 Potato Baker
雞碎菜肉 多市沙律 Toss Salad
炒麵菜肉 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜肉 椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

木婉清道：「那還用你說。」
那馬轉了一個山岡，迎面筆直一條大道，並無避讓之處，只西首綠柳叢中，小湖旁有一角黃牆露出，段譽喜道：「好啦！我們向這邊去。」木婉清道：「那是死地，無路可走！」段譽道：「你聽我的話便不錯。」
段譽道：「你聽我的話便不錯。」
段譽道：「你聽我的話便不錯。」

天龍八部

金庸著

木婉清道：「那還用你說。」
那馬轉了一個山岡，迎面筆直一條大道，並無避讓之處，只西首綠柳叢中，小湖旁有一角黃牆露出，段譽喜道：「好啦！我們向這邊去。」木婉清道：「那是死地，無路可走！」段譽道：「你聽我的話便不錯。」
段譽道：「你聽我的話便不錯。」
段譽道：「你聽我的話便不錯。」

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮器具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

永建公司

承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五點後電 879-3092, 873-2241

昌記

承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：三五四一七五〇三
六八七一四〇九四

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

酬賓大減價
由元月十五日至元月
十八日止(即星期四
至星期日止)一連四
天,所有各種雜貨一
律九折優待(白米及
霜蝦例外)

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B. C.
Tel 682-1946
花 價廉物美
各式花籃、花
花、價廉物美
適合大小宴會
送禮紀念
電話諮詢或
試、僑胞惠顧
無任歡迎

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮豆芽菜
靚黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317, CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋

批發零售價錢特平
3383 Cambie at 17 Ave. 874-1834

進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教授歷史最久
政府註冊 各種語言
導師超群 以各種資料
協助通曉 以供學習
超特聘 翻譯音服務
備置錄音 胞服務
備置錄音 胞服務
備置錄音 胞服務

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

中西雜貨
油糧食品
新鮮瓜果
合時鮮果
零沽批發
無任歡迎

緬甸大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
電話 684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

華慶整潔服務

253-1850 或 325-4109

專為
住宅相文 廚房餐館
雜貨店 洗衣場 寫字樓
工廠 服務

專洗地毯
清除垃圾

暗市黨殞儀

ARMSTRONG & O.
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
年經驗豐富
已服務
近萬名
顧客
歡迎如有
請向李榮
待聘華人經理李榮
本舖電話 254-2821
本舖地址 255-8814

新邊麵麵

美新味

華強公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
電話 684-8821

廠傳真機, 收音機及各種電
器, 承接大小
電力工程, 服
務妥當, 價格
克己, 保證滿
意。

榮榮臘味專家

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
254-7241

喜利旅行社

KOWLOON TOURIST SERVICE INT'L LTD.
455 ABBOTT STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 2L2
(IN THE LOTUS HOTEL) TEL: 685-6168

◎最新貢獻·特價機票◎
雲高華直航來回香港特價機票六百九十元
由香港 經三藩市 至雲高華三百七十五元
來回香港包機四百九十九元
雲高華單程至香港二百九十九元
台北來回六百零九元
並有曼谷、檳榔嶼、吉隆坡、星島、及印尼
各地特價機票。
兩星期愉快的假期, 一星期在香港, 另一星期在夏威夷, 包
括來回機票, 酒店及觀光遊覽共九百九十九元。
兩星期愉快的假期, 一星期在馬尼拉, 另一星期在檳島, 包
括來回機票, 酒店, 及觀光遊覽共九百九十九元。
地址: 雲高華蓮花酒店內
電話: 六八一-九五四一
六八五-一六六八

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

酬賓大減價
九折待優
本號由十二月十一日起(星期
四)至十二月十四日(星期日)
止, 一連四天, 所有雜貨,
瓷器, 燒烤, 肉食, 照原價
一律九折優待, 希各僑胞留
意焉。
白米、霜蝦、例外

梁祺

承接大小土木工程
裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面,
扶正傾斜房屋, 修理水喉當批建造築圍玻璃屋地格等工
程, 經驗豐富, 價錢老實, 僑胞惠顧, 倒履相迎。
地址: 亞力山打街五〇四 電話: 式五四一六八一六
夜間電話: 式五四一六八一六

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函索委辦

本行特設華僑部, 專為僑胞
辦理一切銀行業務
●重要文件如股票、公證、人壽保險、遺囑等及貴
●重物品, 均可存家中
●備有保險箱
●儲蓄存款 儲蓄存款 儲蓄存款
●儲蓄存款 儲蓄存款 儲蓄存款
●儲蓄存款 儲蓄存款 儲蓄存款

香港德輔道中45號
45 DES VOUX ROAD, C. HONGKONG

葉如歡時不高興，既然亞霞還曉得有這樣一個母親，何以不親自回家一趟。

葉如歡的女友解釋，亞霞產下孩子後，身體虛弱，孩子又不足月，三天兩夜不睡，抽不出身來，希望媽媽了解她的苦處。

葉如歡問及阿霞嫁的是否人，阿霞的女友也不隱瞞，直說是一個「巴基斯坦人，以前在粉嶺開餐室，現在聽說已經結束生意，到底轉行做甚麼，她不清楚。

「巴基斯坦？葉如歡的眼睛瞪大，有異色，「你是說，亞霞嫁的是一個亞差？」

「雖然亞差，但有中布繡頭，樣貌生得英俊，就是皮膚黑一點，亞霞的女友，善為詞。

「不過，亞差總是亞差啊！一葉如歡感到十分不快，「世界上男的多的是，偏偏挑選一個不講話的。

「不，他講本地話，大家交談，非常方便，人也挺和氣。

葉如歡仍是不斷地搖頭，顯示出內心非常的苦惱。

但是到底是否自己的女兒，不能置之不理，終於接受亞霞女友的規勸，親自粉嶺走一遭。

當時葉如歡的寓所是在粉嶺聯和墟和平街十七號，那間屋由盧太包租，葉如歡只租其中一個房間，陳設簡陋，看來經濟情況並不好。

母女見面，前嫌盡釋，葉如歡出，她現任的丈夫沙連，是在「嶺南」的當時沙連管理一間餐室，她本人則在餐館當女侍，接觸的機會多了，大家發生感情，進一步結同居之愛。沙連每月給她四百元作家用，不讓她再出外拋頭露面，全心全意，在家中撫養孩子。

「你的女兒，膚色白皙，真不像亞差父親生出來的。葉如歡看過亞霞的嬰孩後，有所感地說出心裏話。

「她的真正父親不是沙連，樣貌自然不像。」葉如歡細細地說，不讓旁人聽見。

「真有此事？」葉如歡罕地問，「到底孩子的真正父親是誰？」

名園大酒家 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada. 粵菜正宗 晚飯小酌 喜筵壽慶 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

有經驗承接搬運工作 Excel Moving 733-8887 樓酒大冠金 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada. 粵菜正宗 晚飯小酌 喜筵壽慶 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

馬君寰 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 承接裝修 油漆 土木 工程 地址：636 E. 14 Ave. 電話：879-4389

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權 對業務研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

陳偉民 上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，備有光碟，極表歡迎。 電話：294-5498

永興裝修公司 油漆做木 土庫間格 水喉廁所 家庭電器 新舊房屋 按裝修理 大小工程 無任歡迎 電話：八七四一八四六

中興和行 CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 368 POWELL ST. VANCOUVER B. C. 各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

漢記麵家 HON'S WUN-TUN HOUSE LTD. 全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零售 一律歡迎

時代有限公司 地址：喜士定東街六九六號 公司：254-7325 住宅：684-9861 254-1936 24小時服務 雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

龍鳳大酒樓 DRAGON PALACE RESTAURANT 2784 E. Hastings St. Vancouver B. C. 溫哥華喜士定東街二七八四號 TEL. 254-1111 253-9812 (七天營業) 正宗粵菜 名廚烹飪 禮堂瑰麗 筵開七十 早午茶市 茗茶美點 宵夜小食 大謙小酌 豐儉隨意 歡迎光顧

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C. Phone: 685-0111 活氏傢俬電器公司 本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各位服務。

黃漢經 Wong Horne Agencies Insurance Agent 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B. C. 會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

鳳城小館 PHOENIX WUN TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B. C. Phone: 681-5924 鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 營業時間：上午十一時至凌晨二時 每星期營業七天

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C. Phone: 253-4558 V6A 1L8 各種麵類 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新穎機器 名師精製 大小光麵 均極歡迎

達民電器 承接工商業電力工程 免費估價 電話：253-0738, 684-7934 承接安裝噴水機構 有關於旅館，旅館，防火噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5631

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 256 E. PENDER STREET TEL. 681-1052 馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

化旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820 五磅十孔 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

海宏 精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理閣台水瀝 電話：九八六一 納偉旅行社 總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361 華埠分行：片打東街185號電話689-0501 香港：\$499 除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。 本社外埠之電話聯絡處： 點問頓 Edmonton 424-3188 域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

華區郵政分局答覆僑胞詢問

加國海外郵費公佈

(雲訊) 華區郵政分局附設之華區郵政分局宣稱：由一九七六年元月一日起開始，加拿大國際郵費加價。華僑僑胞僑商甚為關注，紛紛電話或到該局詢問，今該局為便利僑胞起見，特將郵費價目列下：

▲加拿大及美國境內郵費照舊

▲加拿大本國郵費每封八仙(航空) 特別快郵每封四毛八仙，掛號信每封五毛八仙，雙掛號信每封七毛三仙。

▲美國及其屬地郵費：平郵每封八毛，航空每封十毛，特別快郵每封五毛，掛號信每封六毛，雙掛號信每封七毛五仙。

▲其餘世界各國：包括中國、香港、台灣、馬來亞、星架坡、菲律賓、印尼、中南美洲、歐洲、非洲等地區之郵費：信件一律航空(無平郵) 每封一安士郵費二毛，一至二安士三毛五仙，二至四安士五毛，四至八安士七毛五仙，八至一磅一元五毛，掛號信一安士每封八毛，二安士每封九毛，三安士每封一毛，四安士每封一毛一毛，五安士每封一毛二毛，六安士每封一毛三毛，七安士每封一毛四毛，八安士每封一毛五毛，九安士每封一毛六毛，一磅每封一毛七毛，二磅每封一毛八毛，三磅每封一毛九毛，四磅每封二毛，五磅每封二毛一毛，六磅每封二毛二毛，七磅每封二毛三毛，八磅每封二毛四毛，九磅每封二毛五毛，十磅每封二毛六毛。

黃啓瑞翁定期出殯

(雲訊) 僑商黃啓瑞翁，字啓瑞翁，台山白沙中前村人，來加數十年，克勤克儉，家道大興，昨以壽終正寢，入中央醫院護理，但年老體弱，病石無靈，不幸於元月六日下午五時在院逝世，遺下妻孥七人，長子黃滿堂，次子黃滿和，三子黃滿德，四子黃滿成，五子黃滿發，六子黃滿興，七子黃滿發。黃翁待人溫和，熱心公益，親友聞耗，深表惋惜，擇於元月十日(星期四)下午一時，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於蘭園。治喪處：三街東二八四號。

移民講座定期舉行

(雲訊) 中僑互助會，定本月十一日星期日(即元月十日)下午二時至四時，假座卑詩片打街東七七號會舉行新移民講座，歡迎各界新移民及僑胞踴躍參加，詳情請電話：二五三一五六一查詢。

菲律賓華僑聯誼會舉行元旦聯歡餐會

(雲訊) 菲律賓華僑聯誼會，以元旦佳節，普天同慶，為聯絡會員情誼，加強團結起見，曾於元月一日下午二時，在該會禮堂舉行元旦聯歡餐會，以慶祝新年，共渡佳節，藉資聯誼，菲律賓華僑聯誼會參加者頗多。

雲埠洪門五機構通告

通告事：本黨駐加總支部，駐雲埠支部，建機社，實業部，體育會，定期一月十一日(星期日)下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並選出支部下屆職員。統請各職員屆時出席，女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

洪門民治黨駐加總支部 建機社 體育會 實業部 同啓

一九七六年一月五日

雲埠洪門五機構通告

通告事：本黨駐加總支部，駐雲埠支部，建機社，實業部，體育會，定期一月十一日(星期日)下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並選出支部下屆職員。統請各職員屆時出席，女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

洪門民治黨駐加總支部 建機社 體育會 實業部 同啓

一九七六年一月五日

雲埠洪門五機構通告

通告事：本黨駐加總支部，駐雲埠支部，建機社，實業部，體育會，定期一月十一日(星期日)下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並選出支部下屆職員。統請各職員屆時出席，女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

洪門民治黨駐加總支部 建機社 體育會 實業部 同啓

一九七六年一月五日

雲埠洪門五機構通告

通告事：本黨駐加總支部，駐雲埠支部，建機社，實業部，體育會，定期一月十一日(星期日)下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並選出支部下屆職員。統請各職員屆時出席，女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

洪門民治黨駐加總支部 建機社 體育會 實業部 同啓

一九七六年一月五日

雲埠洪門五機構通告

通告事：本黨駐加總支部，駐雲埠支部，建機社，實業部，體育會，定期一月十一日(星期日)下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並選出支部下屆職員。統請各職員屆時出席，女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

洪門民治黨駐加總支部 建機社 體育會 實業部 同啓

一九七六年一月五日

菓欄公司

第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東
祝各位新春愉快
萬事勝意

週末特價

靚紅蛇果 五磅九毫九
新奇十橙 一百九庄
五磅九毫九

台灣 彭州甜柑 每磅四毫九
湖北 紅心甜薯 四磅九毫九
新到唐山鮮貨

雪白茨菇 每磅八毫九
壹級馬蹄 每磅九毫九
鮮蓮藕 每磅九毫九
高麗壹級水晶梨 四個庄每合一元四毫九

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時至下午六時
星期五下午九時至下午九時
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

域埠民治黨支部通告

啓者：由于去年郵政罷工潮影響，本總社未能依時將選舉寄發全加各埠，同時亦影響黨部職員選出。業經會議決定：本總社與支部職員續任一年，至本年年底再行改選，謹此通知

全加中國洪門民治黨屬下各機構
域埠民治黨支部 謹啓

一九七六年元月五日

雲高華新書局

給我金書二元 林中一元一依遠
芳蘭一元四毛五情痴一元五情痴
怨女痴男一元二 玲瓏一元情痴
學府情痴一元四情痴 晨星一元
天涯追九毛五情痴 星河一元
古風情的愛一元七毛五情痴
烟波江上卷一元三毛五情痴
點點星塵一元三毛五情痴
失去陽光的一元三毛五情痴
特約女郎一元何午夜情痴一元
偷歡情痴一元一毛五情痴
金心，甜心一元一毛五情痴
夢一元三毛五情痴
淚流七毛龍龍者四毛五情痴
家庭實用英語新編一元四李怡著
流行英文會話一元三李怡著
初級英文會話一元三李怡著
初級英文會話一元三李怡著
初級英文會話一元三李怡著
初級英文會話一元三李怡著

復仇全四冊五元孫玉著
春雨濛濛全二冊五元六蕭逸著
柳梅快影全三冊三元七毛五蕭逸著
金鐘神劍全二冊三元七毛五蕭逸著
魔中俠全五冊六元七毛五蕭逸著
博命十三部全三冊三元九毛五蕭逸著
龍虎全四冊八元八毛五蕭逸著
龍虎全三冊三元九毛五蕭逸著
金劍全四冊四元九毛五蕭逸著
金劍全三冊三元九毛五蕭逸著
金劍全二冊三元九毛五蕭逸著
金劍全一冊三元九毛五蕭逸著
流星劍全三冊三元九毛五蕭逸著
武林外史全六冊三元九毛五蕭逸著
魔劍全五冊三元九毛五蕭逸著
魔劍全四冊三元九毛五蕭逸著
魔劍全三冊三元九毛五蕭逸著
魔劍全二冊三元九毛五蕭逸著
魔劍全一冊三元九毛五蕭逸著

承接大小土木工程

承接大小土木工程
土庫間格，按裝浴室，新屋
建設，舊屋翻新，工作保證
快捷妥當，大小工程，僑胞
光顧，無任歡迎，免費估價

請電：二七七一—八二二
或二七四一—六〇八陳君洽

新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，
近唐人埠。請電五九六—三九二一

按裝水喉 土庫間格

換新熱水喉 \$188 全套廁所，花洒洗手
盆 \$45 電四三—〇一七三

FRUITLAND MARKET

585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

青聯放映 彩色紀錄片

紅旗頌
二萬五千人團體操
場面偉大罕見
同場加映
軍事體育表演
小小體操隊 幼兒學游泳
公社幼兒園 跳水水球表演

日期：一九七六年一月十一日(星期日)中午十二時正
地點：奧林比亞戲院，喜士定東街夾乃磨街

只映一場 請勿向隅

價錢特平

專營：
補品藥材，京果海味，成藥雜貨

中華特價中心
溫哥華打東街一二七號
(亞洲園茶餐廳樓下商場)
電話：六八一—二八二二

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

特別介紹：市內十四年新觀景柏文，十一組，每年入息約一萬九千元，詳情請向伍澤源：三二七—七八四二。
▲離本市十三里曲骨林區雜貨店，座落街六十六尺商業地，每月生意約一萬元，有良好地方居住，將來大有前途，店內設備良好，業主因他還急讓，問伍澤源。
▲觀景兩房，一廳兩睡房，土庫全部或部份完成，近交通和學校，開價五萬餘元，伍澤源。
▲中型雜貨舖連貨架出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意，良好機會，取價九萬五千元，請向伍澤源。
▲新屋由六萬三千元起，請向伍澤源。
▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋，闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地板，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年，適合夫婦經營，實行讓讓，開價一萬三千五百元。
▲頃市中西餐室，中餐為主，西餐為副，五十餘座位，一流設備，每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。
▲有地方住觀雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sea百貨公司，有長批，開價一萬四千元，貨銀另議。
▲一廳六睡房觀屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毯，適合大家庭。
▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓，每日生意由二百元起至一千元，投資好機會。

市上盤新

伍澤源 733-5743

農場五畝地生意出讓：近盤尼比區，每年生意收入七萬多元，取價一萬九千元，包括設備如下：
▲兩架大型拖拉機，兩架小型翻土機，大貨車，交通車各一架，三間玻璃屋，以及各式農具等，其設備價值已超出要價，五畝園地，四房一廳住家屋，有長批，年租三千元，適合大家庭投資經營，據聞因政府獎勵農業，故對申請移民會有幫助。

伍澤源 324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煤氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位址繁華商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批，開價六萬五千元，歡迎詢問還價。
▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。

伍澤源 327-7842

▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎查詢指教。
▲小型柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。
▲一廳兩睡房觀屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步。

伍澤源 876-4575

▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半
▲摩登上下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市
▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元
▲三層人息屋兩層三房一廳另有一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近非非街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元

伍澤源 325-7496

▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半
▲摩登上下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市
▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元
▲三層人息屋兩層三房一廳另有一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近非非街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元

伍澤源 926-9771

▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半
▲摩登上下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市
▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元
▲三層人息屋兩層三房一廳另有一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近非非街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元